

Sample
his

26 June 1902

853

Calls on plaster ~~last~~ place through E. called
and advise me of any howlers! ^{of any kind} ~~Any~~ cannot
would be my welcome. I with him was an
opportunity to talk.

I am compiling a list of words ~~that I can~~
ⁱⁿ ~~also~~ in my books which I cannot find in
Homer. I will send you time to time to Richard

Where are his word lists?

Sampi collected from the draft.

Invocation (sampi) when omens are not
heard, or the ritatones are not heard: with
simple piring.

O ~~tu~~ ini' Nendak,
Nyadi' aku tu' minta tolong, minta pandong
Awak ka aku tu' munoh babas
Ngifa tanah paya, tanah lema'.

Oh Nendak — I call for thy assistance, for
ritual guidance
That I may so to work on the jungle
I seek rich land and fruitful.

Sampi at piring When even animal enters
clearing while work goes on — the other man
who finishes it (after burning heart-stover)

The family must say:

Tu mek rang nai tuah
Ari tuah Selutan laut bumut
Ari Pulau Sana, Raja Sua,
Ari lang Senecalang Rung
Nyadi tu' muchok di'
~~Sulita~~ Bumai bulit padi
Ngayan nyadi' brani
nyadi' raja, nyadi' nensia.

Selutan laut bumut — ruler across the water
Malay Sultan of Brunei (? in the
upper Kapuas).

muchok — plant (toyon).

nyadi' nensia — become a man iaded.

Simpi at manggul.

Ngesoh tanah lema', tanah luhak
Ngesoh tanah ngerema', tanah paya
Ngambi padi kani nyadi, nyadi bepiti
Enda' pitak, enda' bepiak
Nyadi engga kaki sampai ka pungong

ngerema' muddy paya rich
bepiti, propose of (padi) nyadi
pitak, heaped
bepiak, halved.
engga --- from --- to ---
pungong summit.

Oha! Oha! Oha!

Nyadi di' anang ngawa', anang ngeluga.

Anang ngachau, anang rerigan.

Nyadi tu piring asi, piring tumpih,

Piring rendai, piring salai

Nuan anang ngelagadi, anang ngeluah

Nyadi semua utai ti fai', utai ti kebanchi

Ti tusah, ti kamah

Angkat tu' di'.

Inti di ngelui' ka tu', mati neh di'.

Parai makai, parai nyumai

Parai kundok, parai dudok

Nyadi semua utai ti badas, ti kemas

Ranyas ka umai

Ngagai pengkalan ngagai temian.

Don't you make trouble

Upset or disturb

This is an offering of boiled rice & (sago) cakes
of pulped rice & dried food (smoked fish)
don't pass or oppose it

all that's said & heard
looks it & is said

Up & away

But if you come past may you die!

Are eating, are cooking

Are sleeping, are sitting

Let all that is food

That's ready & able

Make straight for the furnace & the site of our clearing.

Lampi for paung buang (umai) or at Gawai Batu.

Niki di', antu padi, antu puli
Tu tangga undah di', lalan undah di'
Niki ka sumah.

Tansang, glanggang, ^{perah?} penapan, ^{coop?} pencharan,
Ngagai penindoh, ngagai penudoh diempu.
Pulai ka kibang penampeng (increase)
Ka Sadau, ka dengan kitai empu.

undah?
? cross, walk
across.

pencharan
hen Coop?

glanggang
roosting
place

Freeman op. cit. - ? para 61 p. 29.

Sapemansai batu chenai -

Enti enda' di pumai enda' mek bulih padi.

Satibang batu kenyalang -

Enti enda' di tandang enda' mek kyati brani.

A basketful of chenai charms

Don't bear fruit without work from the farmer.

A binful of kenyalang charms,

without honour are useless as charms.

Tasut of Indani

Beji
Nisi Bungai Beri

Antu Rambaian Bulu

Telichai Tuai Kita = Indu Dara Sia (f)

(Jensen)
Sole Gazette 1280
1964.

Berenai Sugi
Kumpai Benai
Tali Bunga

Retak Da'ai

Serapoh

Reni (f)

Menggin

Seri Ngianq (f) = Seragunting

Sera Kempas

Ridoh (f)

Gupi (f)

Garaman Insoh

Berapai (f)

Bek Branch Ngumbang

Talake

Badas (f)

Blaki

Benyut

Sudan (f)

Blaki

Bayang

Tabat

Amba (f)

Melaya (f)

Minggat

Chenliu (f)

Sa

Ringa (f)

Indani

Sampi when lighting the argus pheasant feather
at the start of firing a clearing for padi:—

Nya man api mesti Perbai
Baka bulu burung mai
Jempar meh man makai reban tu'
Chiribut - chiribut - chiribut.

Fire you must fly
like the feather of the pheasant
Devour with haste the felled field
Chiribut. ———

(Jensen)

(with a drum beating

freeman has me addressed to the wind. (Ballet)